



LE MOT DU PRÉSIDENT :

Chers adhérents, chers amis.

Depuis 2014, après avoir succédé à Gilles Bonneau en tant que président, j'ai activement participé à l'élaboration de notre journal associatif « L'Écho du Jumelage ». Aujourd'hui, je vous y présente mon dernier « Mot du président » puisque je ne demanderai pas le renouvellement de mon mandat lors de la prochaine assemblée générale.

Cette année 2018 a été riche en événements :

- Le départ en retraite du maire-fondateur du jumelage, notre ami Atur Ostermaier. Ceci a donné lieu à de grandes festivités à Steißlingen auxquelles j'ai été convié.
- La participation d'un petit groupe pour la présentation et la vente de nos produits régionaux à la foire de mars, le « Leistungsschau ».
- La réception à Saint Palais de nos amis avec à leur tête, le nouveau maire, Benjamin Mors qui a découvert notre ville et notre jumelage.
- Le voyage des écoliers et collégiens en juillet (voir pages 2,3 et 4).
- Nos foires de l'été (voir pages 5 et 6) et dernièrement la fête des lanternes (voir page 7) avec les enfants et tous les jeunes parents réunis autour d'un apéritif convivial.

Mon plus grand souhait est que ces parents participent activement aux activités et rencontres, afin de continuer cette magnifique aventure qu'est le jumelage. **Un point important, essentiel et fondamental du jumelage est l'amitié qui nous lie à nos amis de Steißlingen, petit maillon solide entre la France et l'Allemagne afin de conserver précieusement la paix dans une Europe humaine.**

Je remercie tous ceux qui m'ont accompagné pendant mon mandat de président, les membres du bureau et les adhérents qui ont permis le succès de nos rencontres et de nos activités. Je vous souhaite à tous de bonnes fêtes de Noël et pour l'année 2019, santé, réussite et bonheur.



Le Président, Joël Budin.



En souvenir du superbe fleurissement de l'été 2018.

L'Assemblée générale aura lieu le vendredi 1^{er} février à 18h à la salle des fêtes.

Mais à quoi sert une AG ?

C'est l'occasion de rendre compte des activités et rencontres de l'année passée, d'en faire le bilan financier et d'annoncer les prévisions pour l'année à venir.

C'est le moment de renouveler les membres du tiers sortant du conseil d'administration qui à son tour élira le bureau : président, secrétaire et trésorier. **Cette année, nous faisons particulièrement appel à candidatures afin de rajeunir le conseil d'administration.**

L'AG est aussi l'occasion de remercier les nombreux bénévoles qui se sont investis au long de l'année et de partager un repas convivial et festif.

LE VOYAGE DES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE LUCIEN ROBIN À STEISSLINGEN DU 8 AU 15 JUILLET 2018.

C'était le huitième voyage des enfants. Pendant leur séjour, ils ont écrit. Ils ont noté ce qu'ils ont fait, ce qu'ils ont vu à l'école, ce qui les a surpris, ce qu'ils ont aimé ou non. En voici une compilation.

Ce qu'on a fait :



On a fait du canoë sur le lac de Constance (Bodensee) ; on dirait une mer tellement c'est grand. On s'y est baigné. Certains ont même fait une bataille d'algues. Ensuite on a fait une fête avec un barbecue géant. J'ai adoré faire des ricochets avec des pierres.

On a visité le château du Moyen Age de Meersburg et on a acheté des souvenirs dans la ville.

On a visité l'église baroque de Birnau.



Mardi 10 juillet, demi-finale France 1 Belgique 0...on est en finale !

On a rendu visite à Artur Ostermaier, l'ancien maire de Steisslingen, qui nous a présenté ses ruches et nous a expliqué la vie des abeilles.

On est monté au sommet du Hohentwiel, un ancien volcan. »



« On a visité la commune de Steisslingen au cours d'une longue promenade.

Un après-midi, on est allé au lac de Steisslingen nous baigner. Le jeu, c'était de toucher le fond et de ramasser en même temps des cailloux.



On a regardé le match de foot dans une grande salle de l'école sur un écran géant : la France a gagné 1 à 0 !!!



La vie à l'école :

« Les enfants même âgés de six ans viennent seuls à pied le matin à l'école. Les enfants ont ainsi une part d'autonomie, de responsabilité et de conscience du risque dès le plus jeune âge. Je trouve cela intéressant et j'aimerais le voir appliqué en France.

On y apprend l'anglais, les maths, l'allemand, la religion, le sport... , mais l'école est vraiment différente de celle de France. D'ailleurs, on change souvent de professeur.

Dans les cours où j'étais, les enfants n'étaient pas efficaces dans leur travail et se dispersaient bien plus vite qu'en France. Les élèves de l'école primaire ne travaillent que le matin, de 8h15 à 12h30.

Ils changent de matière toutes les quarante-cinq minutes. La vie à l'école est plus libre qu'en France. »



Ce qui nous a surpris :

« Quand on est allé dans ma famille d'accueil, ils m'ont donné un Kinder Bueno.

Dans les classes, quand il n'y a pas de professeurs, les élèves se mettent debout sur les tables ou bien ils jouent même au foot dans la classe. Certains sont en chaussettes dans la classe ou même pieds nus. C'est comme s'ils pouvaient faire ce qu'ils voulaient.

A l'école, il n'y a pas de grillage ou de barrières dans la cour de récréation et les élèves ne s'échappent même pas ! Le week-end tout le monde peut venir se promener dans cette cour.



Un repas à la cantine n'était que sucré.

On mange du saucisson au petit déjeuner.

Dans les familles, les repas sont surprenants. Ils ne sont pas comme en France avec « entrée – plat – dessert ». Il y a un plat unique ou bien un buffet.

Tous les gens disent « Hallo ! » (Bonjour) sans y réfléchir et à qui que ce soit.

Les maisons n'ont pas de grillage, pas de murets. »



Ce que nous n'avons pas aimé :

« Je n'aime pas trop le lac de Constance : il y a dedans des pierres pointues et des algues. Et ces algues sentent mauvais.

A la cantine, je n'ai pas aimé manger un gros clafoutis à la cerise en plat principal. Je l'aurais plus apprécié au goûter.

Je n'aime pas les visites parce que ça dure trop longtemps.

J'ai fait un énorme plat en sautant du plongeur et ça claque très fort ! »

Ce que nous avons aimé :

« J'aime le lac, et la ville de Steisslingen est trop belle.
J'aime le joli village de Steisslingen qui est tout fleuri.
Les élèves allemands sont accueillants.
Ma famille d'accueil est très gentille.
J'aime quand ma famille d'accueil parle français.
J'aime les bretzels !
Les jus de fruits sont très bons et leur fromage est délicieux.
J'aime bien comment mangent les Allemands (viandes, fromages).
J'aime l'école de Steisslingen et la maison où j'habite.
J'aime sauter du plongeur de la piscine au lac de Steisslingen.



J'aime la convivialité dans Steisslingen, cette proximité qui fait que l'on se sent à l'aise. Tout le monde se connaît, tout le monde se salue. Cette sensation de sécurité a beaucoup d'effets sur la vie de tous les jours. Par exemple, les enfants vont à l'école à pied.

L'implication des habitants m'a beaucoup surpris ; chacun s'investit bénévolement.

Les lieux publics sont très propres.

La convivialité allemande est vite ressentie, les familles communiquent entre elles et organisent des sorties et des repas ensemble. Cela donne un accueil très chaleureux.

J'ai beaucoup aimé que la musique soit enseignée dès les petites classes, c'est encore une fois une marque de cohésion entre les enfants. »



Merci à Annette la présidente du comité de jumelage de Steißlingen et à tous ceux qui ont accueilli les élèves et leurs accompagnants.



Je préfère, et de loin, le lac de Steisslingen au Bodensee.
J'ai aimé le barbecue au bord du lac de Constance.
Il a fait beau toute la semaine.
Il y a des jeux « trop bien » dans la cour de récréation.



Et pour finir **les impressions de Benjamin** un adolescent qui faisait le voyage pour la deuxième fois :

« Ce voyage est merveilleux, fabuleux, fait pour tous les âges. Toutes les activités sont inoubliables, et puis la multitude d'émotions éprouvées sont inexprimables... Quand on retrouve des endroits ou des moments que nous avons gardés en souvenir, c'est la joie, c'est une forte émotion encore une fois inexprimable. »



LA FOIRE AUX PUCES LE SAMEDI 18 AOUT.

Malgré la date avancée, un nombreux public était au rendez-vous.

C'est grâce aux 32 bénévoles investis dans l'organisation que la mise en place des 100 exposants sur une distance de 1200 mètres linéaires autour du lac s'est bien déroulée.

Il faut dire que cette importante foire demande un gros travail en amont. Il faut répondre aux nombreuses demandes d'inscription... beaucoup d'habitues souhaitant retrouver leur emplacement favori ! Il faut revoir le plan du site, parfois des modifications ont eu lieu et puis marquer les emplacements la veille du jour J.



Le stand des livres des écoliers du club junior avec en arrière-plan la buvette du Comité de Jumelage



Damien soutien la flamme !



Par une journée superbe avec le lac en vedette.

Ensuite arrive le rôle des lève-tôt assurant le placement puis la tenue de la buvette, de la caisse, mais là c'est la fête, les visiteurs avec leurs demandes parfois gentilles parfois... pittoresques !

Et la journée se déroule, le public puis les exposants s'en vont, mais les bénévoles n'ont pas terminé car il faut rendre le site plus propre encore qu'on l'a trouvé le matin.



Exposants sur fond de lac au grand soleil.

LA FOIRE AUX VINS ET À LA GASTRONOMIE LE SAMEDI 25 ET LE DIMANCHE 26 AOUT.

Moins de bénévoles que pour la foire aux puces, 12 seulement sont indispensables pour accueillir les 60 exposants qui occupent l'avenue de la République et la place du Commerce deux jours durant.



Deux stands joyeux et colorés



Ces deux journées ont été une réussite malgré le changement de date qui n'a pas satisfait les exposants de vins car trop proche du début des vendanges.

Un immense MERCI à tous nos bénévoles qui permettent à nos finances de faire vivre l'association.

LA JOURNÉE DE LA VIE ASSOCIATIVE LE 12 SEPTEMBRE.

Le tivoli, la banderole et la flamme du Comité de Jumelage, investissements de l'année, nous ont permis de tenir un stand remarqué lors de la journée de la vie associative.



LA FÊTE DES LANTERNES, LE VENDREDI 16 NOVEMBRE

La fête des lanternes a, comme de coutume conduit les élèves du club franco-allemand et leurs nombreux jeunes parents en deux endroits symboliques :



Sur la promenade de Steißlingen et devant la Mairie

Tout en chantant joyeusement : « Laterne, Laterne, Sonne Mond und Sterne... » « Ich geh' mit meine Laterne und meine Laterne mit mir » avant de gagner la salle des fêtes pour y terminer la soirée.



Les parents et les membres du comité écoutent attentivement...



Joël s'adresse aux enfants et au public et Jean-Marie remet un présent à chacun des écoliers présents en souvenir de leur voyage en Allemagne.
La soirée s'est terminée par le traditionnel apéritif dinatoire.

AU NOM DE L'AMITIÉ FRANCO-ALLEMANDE.

« J'ai ressenti une forte émotion lors de la commémoration du centenaire de l'armistice devant le monument aux morts de Rethondes à Compiègne, en voyant **le geste d'amitié entre notre Président de la république et la Chancelière d'Allemagne** et en entendant les paroles prononcées afin que l'**Amitié** se perpétue avec nos enfants. »

Joël Budin.



A Saint-Palais, notre cérémonie a été nommée « **il y a 100 ans, la paix** ».

Françoise Mignot y a fait allusion à l'amitié entre nos deux communes depuis bientôt 30 ans. L'émotion a été en grande partie due aux textes lus et à la participation de nombreux élèves de l'école qui en final ont chanté un couplet et le refrain de « la chanson de Craonne ».

Infos SteiBlingen :

Une cérémonie a célébré les 100 ans de la paix au cimetière de SteiBlingen le mardi 18 novembre.

Un conseil municipal des enfants a été mis en place le mardi 20 novembre. Il réunit 11 enfants.

Une jeune fille de 18 ans parlant le français mais souhaitant l'améliorer recherche pour le mois de juillet une famille de Saint-Palais pouvant l'accueillir au pair. Elle peut garder de jeunes enfants et aime les animaux. Pour tout renseignement nous contacter : comitedejumelage.saintpalais@gmail.com

En projet : accueil de familles à SteiBlingen lors de vacances d'été avec locations à prix modérés afin de nouer des contacts entre familles.

PROGRAMME DE L'ANNÉE 2019 :

- **Assemblée générale** le vendredi 1er février.
- **Voyage des adultes** à SteiBlingen du 9 au 12 mai.
- **Réception des écoliers et collégiens allemands** à Saint-Palais du 8 au 13 juin.
- **Foire aux vins et à la gastronomie** les samedi 17 et dimanche 18 août.
- **Foire aux puces** le samedi 24 août.

Bonnes fêtes de fin d'année à tous et rendez-vous pour l'AG du 1er Février !

Retrouvez le comité de jumelage sur la page facebook : www.facebook.com/jumelage.stpalaisurmer

Sur le site officiel de la commune : www.stpalaisurmer.fr page d'accueil - la ville - jumelage.

Et pour les amoureux de la langue de Goethe, visitez le site : www.steisslingen.de

bulletin d'information distribué gratuitement aux adhérents du Comité de Jumelage Saint-Palais/SteiBlingen.

Équipe de rédaction: Françoise Mignot, Joël Budin - Conception : isigraph.fr